Внимательно прочитайте текст из колонок «Оригинал» и «Перевод» и внесите необходимые правки в **режиме отслеживания исправлений/рецензирования** в колонку «Результат редактирования».

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** | **Результат редактирования** |
| We are being lied to.  We are told that technology takes our jobs, reduces our wages, increases inequality, threatens our health, ruins the environment, degrades our society, corrupts our children, impairs our humanity, threatens our future, and is ever on the verge of ruining everything.  We are told to be angry, bitter, and resentful about technology.  We are told to be pessimistic.  The myth of Prometheus – in various updated forms like Frankenstein, Oppenheimer, and Terminator – haunts our nightmares.  We are told to denounce our birthright – our intelligence, our control over nature, our ability to build a better world.  We are told to be miserable about the future. | Нас обманывают.  Нам говорят, что технологии отнимают у нас работу, снижают заработную плату, множат неравенство, угрожают нашему здоровью, разрушают окружающую среду, заставляют наше общество деградировать, развращают наших детей, лишают нас человечности, угрожают нашему будущему и постоянно находятся на грани разрушения всего вокруг.  Нам говорят, что мы должны обозлиться на технологии, испытывать по отношению к ним горечь и обиду.  Нам говорят, что мы должны быть пессимистами.  Миф о Прометее – в самых разнообразных обновленных формах, таких как Франкенштейн, Оппенгеймер и Терминатор, – преследует нас в ночных кошмарах.  Нас убеждают, что мы должны отречься от своего неотъемлемого права – от своего интеллекта, власти над природой и от своей способности построить мир лучше нынешнего.  Нам говорят, что наше будущее будет печальным. | Нас обманывают.  Нам говорят, что технологии отнимают у нас работу, снижают заработную плату, множат неравенство, угрожают нашему здоровью, разрушают окружающую среду, заставляют наше общество деградировать, развращают наших детей, лишают нас человечности, угрожают нашему будущему и постоянно находятся на грани разрушения всего вокруг.  Нам говорят, что мы должны обозлиться на технологии, испытывать по отношению к ним горечь и обиду.  Нам говорят, что мы должны быть пессимистами.  Миф о Прометее – в самых разнообразных обновленных формах, таких как Франкенштейн, Оппенгеймер и Терминатор, – преследует нас в ночных кошмарах.  Нас убеждают, что мы должны отречься от своего неотъемлемого права – от своего интеллекта, власти над природой и от своей способности построить мир лучше нынешнего.  Нам говорят, что наше будущее будет печальным. |
| We believe we should place intelligence and energy in a positive feedback loop, and drive them both to infinity.  We believe we should use the feedback loop of intelligence and energy to make everything we want and need abundant.  We believe the measure of abundance is falling prices. Every time a price falls, the universe of people who buy it get a raise in buying power, which is the same as a raise in income. If a lot of goods and services drop in price, the result is an upward explosion of buying power, real income, and quality of life.  We believe that if we make both intelligence and energy “too cheap to meter”, the ultimate result will be that all physical goods become as cheap as pencils. Pencils are actually quite technologically complex and difficult to manufacture, and yet nobody gets mad if you borrow a pencil and fail to return it. We should make the same true of all physical goods. | Мы убеждены, что нам необходимо создать положительный цикл обратной связи между интеллектом и энергией и расширить их возможности до бесконечности.  На наш взгляд, нам следует использовать положительный цикл обратной связи между интеллектом и энергией для того, чтобы все, что нам нужно, было в избытке.  По нашему мнению, мерой изобилия служит падение цен. В результате снижения цен всегда повышается покупательная способность, что аналогично увеличению доходов. Если многие товары и услуги подешевеют, это приведет к стремительному росту покупательной способности, реальных доходов и качества жизни.  Мы уверены, что, если сделать интеллект и энергию «слишком дешевыми, чтобы их измерять», в конечном итоге все физические товары станут стоить столько же, сколько и карандаши. Кстати, технология изготовления карандашей довольно сложная и трудоемкая, и тем не менее никто не придет в ярость, если вы одолжите у него карандаш и не вернете его. Нам следует поступить так же и со всеми физическими товарами. | Мы убеждены, что нам необходимо создать положительный цикл обратной связи между интеллектом и энергией и расширить их возможности до бесконечности.  На наш взгляд, нам следует использовать положительный цикл обратной связи между интеллектом и энергией для того, чтобы все, что нам нужно, было в избытке.  По нашему мнению, мерой изобилия служит падение цен. В результате снижения цен всегда повышается покупательная способность, что аналогично увеличению доходов. Если многие товары и услуги подешевеют, это приведет к стремительному росту покупательной способности, реальных доходов и качества жизни.  Мы уверены, что, если сделать интеллект и энергию «слишком дешевыми, чтобы их измерять», в конечном итоге все физические товары станут стоить столько же, сколько и карандаши. Кстати, технология изготовления карандашей довольно сложная и трудоемкая, и тем не менее никто не придет в ярость, если вы одолжите у него карандаш и не вернете его. Нам следует поступить так же и со всеми физическими товарами. |
| We believe we should push to drop prices across the economy through the application of technology until as many prices are effectively zero as possible, driving income levels and quality of life into the stratosphere.  We believe Andy Warhol was right when he said, “What’s great about this country is America started the tradition where the richest consumers buy essentially the same things as the poorest. You can be watching TV and see Coca-Cola, and you can know that the President drinks Coke, Liz Taylor drinks Coke, and just think, you can drink Coke, too. A Coke is a Coke and no amount of money can get you a better Coke than the one the bum on the corner is drinking. All the Cokes are the same and all the Cokes are good.” Same for the browser, the smartphone, the chatbot. | Мы думаем, что нам нужно предпринимать усилия для снижения цен во всей экономике посредством применения технологий до тех пор, пока как можно больше цен не станут практически равны нулю, вследствие чего уровни доходов и качество жизни взлетят в стратосферу.  Мы солидарны с Энди Урхолом, который сказал следующее: «Америка уникальна тем, что эта страна основала традицию, при которой самые богатые покупают те же вещи, что и самые бедные. Вы смотрите телевизор и видите там кока-колу, при этом вы знаете, что ее пьет президент, Лиз Тейлор, и – только представьте – вы тоже можете это сделать. Кола – это кола, и ни на какие деньги вы не купите колу лучше чем та, которую пьет бродяга на углу. Все колы одинаковые, и все они хороши». То же самое можно сказать и о браузерах, смартфонах, чат-ботах. | Мы думаем, что нам нужно предпринимать усилия для снижения цен во всей экономике посредством применения технологий до тех пор, пока как можно больше цен не станут практически равны нулю, вследствие чего уровни доходов и качество жизни взлетят в стратосферу.  Мы солидарны с Энди Урхолом, который сказал следующее: «Америка уникальна тем, что эта страна основала традицию, при которой самые богатые покупают те же вещи, что и самые бедные. Вы смотрите телевизор и видите там кока-колу, при этом вы знаете, что ее пьет президент, Лиз Тейлор, и – только представьте – вы тоже можете это сделать. Кола – это кола, и ни на какие деньги вы не купите колу лучше чем та, которую пьет бродяга на углу. Все колы одинаковые, и все они хороши». То же самое можно сказать и о браузерах, смартфонах, чат-ботах. |
| We believe that technology ultimately drives the world to what Buckminster Fuller called “ephemeralization” – what economists call “dematerialization”. Fuller: “Technology lets you do more and more with less and less until eventually you can do everything with nothing.”  We believe technological progress therefore leads to material abundance for everyone.  We believe the ultimate payoff from technological abundance can be a massive expansion in what Julian Simon called “the ultimate resource” – people.  We believe, as Simon did, that people are the ultimate resource – with more people come more creativity, more new ideas, and more technological progress.  We believe material abundance therefore ultimately means more people – a lot more people – which in turn leads to more abundance. | Полагаем, технологии в конечном счете приведут мир, как выразился Бакминстер Фуллер, к «эфемеризации», которую экономисты называют «дематериализацией». Как утверждал Фуллер, «благодаря технологиям можно делать больше с меньшими затратами, пока в конце концов вы не сможете делать все из ничего.»  Именно поэтому мы убеждены, что следствие технологического прогресса – материальное изобилие для каждого.  С нашей точки зрения, вознаграждением за изобилие технических достижений может быть активное расширение возможностей людей, которых Джулиан Саймон называл «неисчерпаемым ресурсом».  Мы согласны с Саймоном, что люди – это неисчерпаемый ресурс, так как они стали креативнее, появляется больше новых идей, и наблюдается технологический прогресс.  Следовательно, мы думаем, что материальное изобилие в конечном итоге означает больше людей – намного больше людей, – в результате чего, в свою очередь, возникнет еще больше изобилия. | Полагаем, технологии в конечном счете приведут мир, как выразился Бакминстер Фуллер, к «эфемеризации», которую экономисты называют «дематериализацией». Как утверждал Фуллер, «благодаря технологиям можно делать больше с меньшими затратами, пока в конце концов вы не сможете делать все из ничего.»  Именно поэтому мы убеждены, что следствие технологического прогресса – материальное изобилие для каждого.  С нашей точки зрения, вознаграждением за изобилие технических достижений может быть активное расширение возможностей людей, которых Джулиан Саймон называл «неисчерпаемым ресурсом».  Мы согласны с Саймоном, что люди – это неисчерпаемый ресурс, так как они стали креативнее, появляется больше новых идей, и наблюдается технологический прогресс.  Следовательно, мы думаем, что материальное изобилие в конечном итоге означает больше людей – намного больше людей, – в результате чего, в свою очередь, возникнет еще больше изобилия. |
| We believe our planet is dramatically underpopulated, compared to the population we could have with abundant intelligence, energy, and material goods.  We believe the global population can quite easily expand to 50 billion people or more, and then far beyond that as we ultimately settle other planets.  We believe that out of all of these people will come scientists, technologists, artists, and visionaries beyond our wildest dreams.  We believe the ultimate mission of technology is to advance life both on Earth and in the stars. | Мы уверены, что наша планета крайне малонаселена, по сравнению с уровнем населения, который мы могли бы достичь, если бы интеллект, энергия и материальные блага были у нас в избытке.  По нашему мнению, население Земли довольно легко может вырасти до 50 млрд или более человек, а затем значительно превзойти этот показатель, когда мы наконец поселимся на других планетах.  В самых смелых своих мечтах нам представляется, что все эти люди станут учеными, изобретателями, художниками и визионерами.  На наш взгляд, главная цель технологий – улучшение жизни на Земле и на звездах. | Мы уверены, что наша планета крайне малонаселена, по сравнению с уровнем населения, который мы могли бы достичь, если бы интеллект, энергия и материальные блага были у нас в избытке.  По нашему мнению, население Земли довольно легко может вырасти до 50 млрд или более человек, а затем значительно превзойти этот показатель, когда мы наконец поселимся на других планетах.  В самых смелых своих мечтах нам представляется, что все эти люди станут учеными, изобретателями, художниками и визионерами.  На наш взгляд, главная цель технологий – улучшение жизни на Земле и на звездах. |
| We believe that advancing technology is one of the most virtuous things that we can do.  We believe in deliberately and systematically transforming ourselves into the kind of people who can advance technology.  We believe this certainly means technical education, but it also means going hands on, gaining practical skills, working within and leading teams – aspiring to build something greater than oneself, aspiring to work with others to build something greater as a group.  We believe the natural human drive to make things, to gain territory, to explore the unknown can be channeled productively into building technology.  We believe that while the physical frontier, at least here on Earth, is closed, the technological frontier is wide open.  We believe in exploring and claiming the technological frontier. | Мы считаем, что совершенствование технологий – одно из самых добрых и нужных дел, которые мы можем совершить.  Думаем, мы в состоянии осознанно и систематически трансформировать себя в людей, которые могут совершенствовать технологии.  По нашему мнению, это конечно же подразумевает получение технического образования, но также и практический опыт, получение практических навыков, работу в команде и управление ей – стремление создать что-то более значительное, чем ты сам, стремление работать с другими над созданием чего-то более значительного групповыми усилиями.  Нам кажется, что естественное человеческое желание создавать, завоевывать территории, исследовать неизвестное может быть продуктивно направлено в русло строительных технологий.  Полагаем, что хотя и физические границы, по крайней мере на Земле, закрыты, технологические границы широко открыты.  Мы верим в исследование технологических границ и в заявление о своем праве на них. | Мы считаем, что совершенствование технологий – одно из самых добрых и нужных дел, которые мы можем совершить.  Думаем, мы в состоянии осознанно и систематически трансформировать себя в людей, которые могут совершенствовать технологии.  По нашему мнению, это конечно же подразумевает получение технического образования, но также и практический опыт, получение практических навыков, работу в команде и управление ей – стремление создать что-то более значительное, чем ты сам, стремление работать с другими над созданием чего-то более значительного групповыми усилиями.  Нам кажется, что естественное человеческое желание создавать, завоевывать территории, исследовать неизвестное может быть продуктивно направлено в русло строительных технологий.  Полагаем, что хотя и физические границы, по крайней мере на Земле, закрыты, технологические границы широко открыты.  Мы верим в исследование технологических границ и в заявление о своем праве на них. |
| We believe in the romance of technology, of industry. The eros of the train, the car, the electric light, the skyscraper. And the microchip, the neural network, the rocket, the split atom.  We believe in adventure. Undertaking the Hero’s Journey, rebelling against the status quo, mapping uncharted territory, conquering dragons, and bringing home the spoils for our community.  To paraphrase a manifesto of a different time and place: “Beauty exists only in struggle. There is no masterpiece that has not an aggressive character. Technology must be a violent assault on the forces of the unknown, to force them to bow before man.” | Мы верим в романтику технологий, промышленности. В эрос поездов, машин, электричества, небоскребов. А также микросхем, нейронных сетей, ракет, расщепленных атомов.  Мы верим в приключения. В путь героя, бунт против текущего положения дел, нанесение на карту неизведанных территорий, победу над дьяволом и принесенные домой трофеи для нашего сообщества.  Перефразируя манифест другого времени и места, можно отметить следующее: «Красота существует только в борьбе. Нет шедевра, который не был бы агрессивным. Технологии неизбежно представляют собой насильственное нападение на силы неизведанного, направленное на принуждение их преклониться перед человеком». | Мы верим в романтику технологий, промышленности. В эрос поездов, машин, электричества, небоскребов. А также микросхем, нейронных сетей, ракет, расщепленных атомов.  Мы верим в приключения. В путь героя, бунт против текущего положения дел, нанесение на карту неизведанных территорий, победу над дьяволом и принесенные домой трофеи для нашего сообщества.  Перефразируя манифест другого времени и места, можно отметить следующее: «Красота существует только в борьбе. Нет шедевра, который не был бы агрессивным. Технологии неизбежно представляют собой насильственное нападение на силы неизведанного, направленное на принуждение их преклониться перед человеком». |
| We believe that we are, have been, and will always be the masters of technology, not mastered by technology. Victim mentality is a curse in every domain of life, including in our relationship with technology – both unnecessary and self-defeating. We are not victims, we are conquerors.  We believe in nature, but we also believe in overcoming nature. We are not primitives, cowering in fear of the lightning bolt. We are the apex predator; the lightning works for us.  We believe in greatness. We admire the great technologists and industrialists who came before us, and we aspire to make them proud of us today.  And we believe in humanity – individually and collectively. | Мы знаем, что мы властвуем, властвовали и всегда будем властвовать над технологиями, а не наоборот. Психология жертвы – это проклятие в каждом аспекте жизни, включая наши взаимоотношения с технологиями – ненужное и самоубийственное. Мы не жертвы,а завоеватели.  Мы верим не только в природу, но и в ее преодоление. Мы не первобытные люди, дрожащие от разряда молнии. Мы высшие хищники, молния на нас работает.  Мы верим в величие. Мы восхищаемся великими изобретателями и промышленниками, которые были до нас, желаем, чтобы они гордились нами сегодня.  А еще мы верим в человечество – по отдельности и совместно. | Мы знаем, что мы властвуем, властвовали и всегда будем властвовать над технологиями, а не наоборот. Психология жертвы – это проклятие в каждом аспекте жизни, включая наши взаимоотношения с технологиями – ненужное и самоубийственное. Мы не жертвы,а завоеватели.  Мы верим не только в природу, но и в ее преодоление. Мы не первобытные люди, дрожащие от разряда молнии. Мы высшие хищники, молния на нас работает.  Мы верим в величие. Мы восхищаемся великими изобретателями и промышленниками, которые были до нас, желаем, чтобы они гордились нами сегодня.  А еще мы верим в человечество – по отдельности и совместно. |